

- 1 לקראתו בשת מפי נער ציבא והנה מהראש מעט עבר ודוד
 udud obr mot merash uene tziba nor mphi bsyth lqrathu
 and-David he-passed little from-the-summit and-behold ! Ziba lad-of Mephi Bosheth to-meet-him
- וצמד צמוקים ומאה לחם מאתים ועליהם חבשים חמרים ויאמר
 utzmd chmrim chbshim uoliem mathim lchm umae tzmuqim
 and-team-of donkeys ones-being-saddled and-on-them two-hundreds bread and-hundred clusters-of-raisins
- ומאה יין ונבל קיץ ומאה
 umae qitz unbl iin
 and-hundred summer-fruit and-crock-of wine
- 2 החמורים ציבא ויאמר לך אלה מה ציבא אל המלך ויאמר
 uiamr tziba echmurim lk ale me tziba al emlk uiamr
 and-he-is-saying the-king to Ziba what ? these to-you and-he-is-saying Ziba the-donkeys
- והיין הנערים לאכול והקיץ ולהלחם לרכב המלך לבית
 lbith emlk lrbk ulelchm ueqitz lakul enorim ueiin
 for-house hold-of the-king to-ride and-the-bread and-the-summer-fruit to-eat the-lads and-the-wine
- במדבר היעף לשתות
 lshthuth eioph bmdbr
 to-drink the-one-faint in-wilderness
- 3 הנה המלך אל ציבא ויאמר אדניך בן ואיה המלך ויאמר
 uiamr tziba al emlk ene adnik bn uaie emlk uiamr
 and-he-is-saying the-king and-where ? son-of lords-of-you and-he-is-saying Ziba to the-king behold !
- ממלכות את ישראל בית לי ישיבו היום אמר כי בירושלם יושב
 iushb birushlm ki amr eium ishibu li bith ishral ath mmlkuth
 sitting in-Jerusalem that he-says the-day they-are-restoring to-me house-of Israel » kingdom-of
- אבי
 abi
 father-of-me
- 4 ויאמר ציבא ויאמר בשת למפי אשר כל לך הנה לצבא המלך ויאמר
 uiamr tziba bshth uiamr lmphi bsyth uiamr emlk ltzba ene lk kl ashrlmphi
 and-he-is-saying the-king to-Ziba behold ! to-you all which to-Mephi Bosheth and-he-is-saying Ziba
- המלך אדני בעיניך חן אמצא השתחוויתי
 emlk adni boinik chn amtza eshthchuiithi
 lord-of-me the-king I-bow-down I-am-finding grace in-eyes-of-you
- 5 ממשפחת יוצא איש משם והנה בחורים עד דוד המלך ובא
 mmsphchth aish iutza mshm uene bchurim od dud emlk uba
 and-he-came the-king David unto Bahurim and-behold ! from-there man coming-forth from-family-of
- ומקלל יצוא יצא גרא בן שמעי ושמו שאול בית
 umqll itzua itza bn shmoi ushmu shaul bith
 house-of Saul and-name-of-him Shimei son-of Gera going-forth to-go-forth and-slighting
- 6 וכל דוד המלך עבדי כל ואת דוד את באבנים ויסקל
 ukl dud emlk obdi kl uath dud ath babnim uisql
 and-he-is-throwing-stones in-stones » David and » all-of servants-of the-king David and-all-of
- ומשמאל מימינו הגברים וכל העם
 umshmalu miminu egbrim ukl eom
 and-from-left-of-him from-right-of-him the-masters and-all-of the-people
- 7 ואיש הדמים איש צא צא בקללו שמעי אמר וכח
 uaish edmim aish tza tza bqllu shmoi amr uke
 and-thus he-said Shimei in-to-slight-him go-forth ! go-forth ! man-of the-bloods and-man-of
- הבליעל
 ebliol
 the-worthlessness
- 8 תחתו מלכת אשר שאול בית דמי כל יהוה עליך השיב
 thchthu mlkth ashrlm dmi kl ieue olik eshib
 in-instead-of-him you-reigned Saul who you-reigned on-you Yahweh all-of bloods-of house-of Saul

¹ . And when David was a little past the top [of the hill], behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred [loaves] of bread, and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

² And the king said unto Ziba, What meanest thou by these? And Ziba said, The asses [be] for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

³ And the king said, And where [is] thy master's son? And Ziba said unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

⁴ Then said the king to Ziba, Behold, thine [are] all that [pertained] unto Mephibosheth. And Ziba said, I humbly beseech thee [that] I may find grace in thy sight, my lord, O king.

⁵ . And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name [was] Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.

⁶ And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men [were] on his right hand and on his left.

⁷ And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou man of Belial:

⁸ The LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned;

and the LORD hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou [art taken] in thy mischief, because thou [art] a bloody man.

ויתן יהוה את המלוכה ביד בנך אבשלום והנך ברעתך
uithn ieue ath emluke bid abshlum bnk uenk brothk
and-he-is-giving Yahweh » the-kingdom in-hand-of Absalom son-of-you and-behold-you ! in-evil-of-you

אתה דמים איש כי
ki aish dmim athe
that man-of bloods you

⁹ Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.

9 ויאמר בן אבישי אל צרויה הנה יקלל למה המלך אל צרויה
uiamr abishi bn tzruie al emlk lme iqll eklb emth eze
and-he-is-saying Abishai son-of Zeruiah to the-king why ? he-shall-slight the-dog the-dying the-this

ראשו את ואסירה נא אעברה המלך אדני את
ath adni emlk aobre na uasire ath rashu
» lord-of-me the-king I-shall-cross-over please ! and-I-shall-take-off » head-of-him

¹⁰ And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the LORD hath said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou done so?

10 ויאמר יהוה וכי יקלל כי צריה בני ולכם לי מה המלך
uiamr emlk me li ulkm bni tzrie ki iqll uki ieue
and-he-is-saying the-king what ? to-me and-to-you sons-of Zeruiah that he-is-slighting and-that Yahweh

אמר לו אמר מרוע יאמר ומי דוד את קלל לו אמר
amr lu qll ath dud umi iamr mduo oshithe kn
he-said to-him slight ! » David and-who ? he-shall-say for-what-reason you-do so

¹¹ And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my bowels, seeketh my life: how much more now [may this] Benjamite [do it]? let him alone, and let him curse; for the LORD hath bidden him.

11 ויאמר יצא אשר בני הנה עבדיו כל ואל אבישי אל דוד
uiamr dud al abishi ual kl obdiu ene bni ashritza
and-he-is-saying David to Abishai and-to all-of servants-of-him behold ! son-of-me who he-came-forth

לו הנחו הימיני בן עתה כי ואף נפשי את מבקש ממעי
mmoi mbqsh ath nphshi uaph ki othe bn eimini enchu lu
from-bowels-of seeking » soul-of-me and-indeed ! that now Ben the-Jamite leave ! to-him

ויקלל יהוה לו אמר כי ויקלל
uiqll ki amr lu ieue
and-he-shall-slight that he-said to-him Yahweh

¹² It may be that the LORD will look on mine affliction, and that the LORD will requite me good for his cursing this day.

12 תחת טובה לי יהוה ויהיב בעוני יהוה יראה אולי
auli irae ieue bouni ueshib ieue li tube thchth
perhaps he-shall-see Yahweh in-eye-of-me and-he-restores Yahweh to-me good instead-of

קללתו היום הזה
qllthu eium eze
sighting-of-him the-day the-this

¹³ And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

13 וילך דוד ואנשיו ושמעי בדרך הלך בצלע ההר
uilk dud uanshiu bdrk ushmoi elk btzlo eer
and-he-is-going David and-mortals-of-him in-way and-Shimei walking in-angular-side-of the-mountain

לעמתו ויסקל לעמתו באבנים ויקלל הלוך לעמתו
lomthu eluk uiqll uisql babnim lomthu
to-correspond-with-him to-go and-he-is-slighting and-he-is-throwing-stones in-stones to-correspond-with-him

ועפר בעפר
uophr bophr
and-he-is-throwing-soil in-soil

¹⁴ And the king, and all the people that [were] with him, came weary, and refreshed themselves there.

14 ויבא וינפש עיפם אתו אשר העם וכל המלך
uiba uinphsh oiphim athu ashreom ukl emlk
and-he-is-coming the-king and-all-of the-people who with-him ones-faint and-he-is-refreshing-himself

שם
shm
there

¹⁵ . And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

15 ויבאו וינפש עיפם אתו וינפש עיפם אתו וינפש עיפם אתו
uabshlum ukl eom aish ishral bau irushlm uachithphl athu
and-Absalom and-all-of the-people man-of Israel they-came Jerusalem and-Ahithophel with-him

16 ויהי אבשלום אל דוד רעה הארכי חושי בא כאשר ויהי
uiei abshlum al dud roe earchi chushi bashr uiei
and-he-is-becoming as-which he-came Hushai the-Archite associate-of David to Absalom

¹⁶ And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai

said unto Absalom, God save the king, God save the king.

- ויאמר יחי אבשלם אל חושי המלך יחי המלך
uiamr chushi al abshlm ichi emlk ichi emlk
and-he-is-saying Hushai to Absalom he-shall-live the-king he-shall-live the-king
- 17 ויאמר ואלא הלכת לא למה רעך את חסדך זה חושי אל אבשלום
uiamr abshlum al chushi ze chsdk ath rok lme la elkth
and-he-is-saying Absalom to Hushai this kindness-of-you with associate-of-you why ? not you-went

¹⁷ And Absalom said to Hushai, [Is] this thy kindness to thy friend? why wentest thou not with thy friend?

רעך את
ath rok
with associate-of-you

- 18 ויאמר וזהו והעם יהוה בחר אשר כי לא אבשלם אל חושי
uiamr chushi al abshlm la ki ashhr bchr ieue ueom eze
and-he-is-saying Hushai to Absalom no that whom he-chose Yahweh and-the-people the-this
- ואשב ואתו אהיה לא ישראל איש וכל
ukl aish ishral la aeie uathu ashb
and-all-of man-of Israel to-him(?) I-shall-be and-with-him I-shall-sit

¹⁸ And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the LORD, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I abide.

- 19 והשנית לפני עבדתי כאשר בנו לפני הלווא אעבד אני למי
ueshnith lmi ani aobd elua lphni bnu kashr obdthi lphni
and-the-second to-whom ? I I-shall-serve not ? before son-of-him as-which I-served before
- לפניך אהיה כן אביך
abik kn aeie lphnik
father-of-you so I-shall-be before-you

¹⁹ And again, whom should I serve? [should I] not [serve] in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.

- 20 ויאמר ונעשה מה עצה לכם הבו אחיתפל אל אבשלום
uiamr abshlum al achithphl ebu lkm otze me noshe
and-he-is-saying Absalom to Ahithophel grant ! for-you counsel what ? we-shall-do

²⁰ Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

- 21 ויאמר והניח אשר אביך אל בוא אבשלם אל אחיתפל
uiamr achithphl al abshlm bua al phlgshi abik ashhr enich
and-he-is-saying Ahithophel to Absalom come ! to concubines-of father-of-you whom he-left
- אביך את נבאשת כי ישראל כל ושמע הבית לשמור
lshmur ebith ushmo kl ishral ki nbashth ath abik
to-guard the-house and-he-hears all-of Israel that you-are-in-bad-odor with father-of-you

²¹ And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's concubines, which he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father: then shall the hands of all that [are] with thee be strong.

וחזקו אתך אשר כל ידי
uchzqu idi kl ashhr athk
and-they-are-made-steadfast hands-of all who with-you

- 22 ויתו אל אבשלום ויבא על הגג אל אבשלום
uitu labshlum eael ol egg uiba abshlum al
and-they-are-pitching for-Absalom the-tent on the-housetop and-he-is-coming Absalom to
- ישראל כל לעיני אביו פלגשי
phlgshi abiu loini kl ishral
concubines-of father-of-him to-eyes-of all-of Israel

²² So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

- 23 ודבר ישאל כאשר בהם בימים יען אשר אחיתפל ועצת
uotzth achithphl ashrr iotz bimim eem kashr ishal bdbrr
and-counsel-of Ahithophel which he-counseled in-days the-those as-which he-is-asking in-word-of
- לאבשלם גם לדרור גם אחיתפל עצת כל כן האלהים
ealeim kn kl otzth achithphl gm ldud gm labshlm
the-Elohim so all-of counsel-of Ahithophel moreover to-David moreover to-Absalom

²³ And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, [was] as if a man had enquired at the oracle of God: so [was] all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.